

TR

## Aquaflur®

### Kullanma talimatı

Aquaflur dişlerin florlanması için kullanılan bir ciladır.

#### Biçim

Fırça ile uygulanan, çözücü içermeyen, su bazlı akrilat resin içerikli bir flor ciladır.

#### Aktif bileşenleri

% 0.15 saf sodyuma eşdeğer sodyum florid, bis-(hidroksietil)-aminopropil-N-hidroksietil-oktad esilaminidihydroflorid.

#### Özellikleri

Aquaflur havayla kurutulduğunda dişin mine ve dentin yüzeyine sıkı tutunan bir tabaka oluşturan emülsiyondur. Bu film tabakası tükürük ve suyla uzun süreli temas sonucunda su emer. Polimer matrisi içerisine dağılmış floridler etki gösterecekleri mine ve dentin yüzeylerine doğru hareket ederler. Bu özellikler nede niyle az miktarda flor etkili bir florlama için fazlasıyla yeterli olur. Cila tamamen yumuşadığında florid iç eriği bütünüyle mine ve dentine geçmiştir. Bundan sonra tabaka mine ve dentin yüzeyinden ayrılır.

olmasanız dahi lütfen durumun ve bulguların ayrıntılı bir tanımlamasını tarafımıza iletin. Tüm bildirimler mutlaka takip edilecektir.

#### Uygulama sıklığı

Çürükten korumak için yılda 2-3, artmış çürük riski söz konusu ise 3-4 kez uygulayın.

#### Uygulama talimatları

Her koşulda ürün için önerilen uygulama talimatlarına ve güvenlik tedbirlerine tam olarak uyduğunuzdan emin olun. Tüm koşullar yerine getirildiği halde hastada yine de istenmeyen reaksiyon veya yan etkiler olursa lütfen bize durumu ve bulgularını olabildiğince ayrıntılı tanımlayan bir bildirim gönderin.

#### Not:

Aplikatör uçları sadece bir hastada tek kullanıma uygundur.

#### Ticari Sunum Şekli

WP4001 5 ml sıvı içeren şişe + 50 fırça  
WP4004 10 ml sıvı içeren şişe

#### Uygulama

Diş yüzeyini temizleyip kurutun. Aquafloru bir fırça üzerine alıp dişin yüzeyine ince ince uygulayın. Sulu emülsiyonu kullanmadan önce çalkalamak gerekli değildir. Emülsiyonu bol hava ile tam sertleşip kuruyana kadar kurutun. Uygulamadan sonra dişleri 24 saat boyunca fırçalamayın. Uygulama doğru yapılmışsa film tabakası ancak maksimum florid salgıladıktan sonra diş yüzeyinden ayrılacaktır.

#### Yan etkiler

Doğru şekilde hazırlanıp uygulandığında bu ürünün yan etkileri son derece nadirdir. İstenmeyen bir yan etkiyle karşılaşsanız, etkenden emin

D

## Aquaflur®

### Gebrauchsinformation

Aquaflur ist ein Lack zur Fluoridierung der Zähne.

#### Darreichungsform

Fluoridlack auf wässriger Acrylat-harzbasis zum Einpinseln, lösnungs-mittelfrei.

#### Wirksame Bestandteile

Natriumfluorid, bis-(hydroxyethyl)-aminopropyl-N-hydroxyethyl-oktadecylaminidihydrofluorid: insgesamt 0,15% berechnet als reines Fluorid.

#### Eigenschaften

Aquaflur ist eine an der Luft trocknende Emulsion, die einen gut haftenden Film auf Zahnschmelz und Dentin bildet. Der anhaftende Film durchweicht, wenn er mit Speichel oder Wasser längere Zeit in Kontakt kommt. Dabei können die in der Polymermatrix enthaltenen Fluoride zur Dentin- oder Schmelzoberfläche diffundieren und dort ihre Wirkung entfalten. Auf Grund dieses Verhaltens sind minimale Fluoridmengen für eine optimale Fluoridierung völlig ausreichend. Ist der Lack völlig durchweicht, ist die Fluoridabgabe abgeschlossen. Die Lackmatrix löst sich danach von der Schmelz- oder Dentinoberfläche.

#### Art der Anwendung

Zu behandelnde Flächen reinigen und, wenn möglich, trocknen. Aquaflur tropfenweise auf Pinsel übertragen (ein Aufschütteln der wässrigen Emulsion vor der Entnahme ist nicht erforderlich) und Flächen dünn touchieren. Die Emulsion vorsichtig und ausgiebig mit Luft trocknen bis sich der Polymerfilm vollständig ausgebildet hat und trocken ist. Nach der Behandlung etwa 24 Stunden Zähne nicht bürsten. Bei richtiger Anwendung löst sich die Polymerschicht erst ab, wenn sie vollständig durchweicht ist und eine

maximale Fluoridabgabe erfolgt ist.

#### Nebenwirkungen

Unerwünschte Nebenwirkungen dieses Medizinproduktes sind bei sachgerechter Verarbeitung und Anwendung äußerst selten zu erwarten. Sollten Ihnen unerwünschte Nebenwirkungen -auch in Zweifelsfällen- bekannt werden, bitten wir in jedem Fall um Mitteilung unter möglichst genauer Beschreibung der Begleitumstände und Symptome. Wir gehen jedem Hinweis nach.

#### Dauer der Anwendung

Zur Kariesprophylaxe sollte die Behandlung 2 - 3 mal jährlich erfolgen, bei erhöhter Kariesanfälligkeit 3 - 4 mal.

#### Verarbeitungshinweise

Die in der zum Produkt gehörenden Gebrauchsinformation beschriebenen Verarbeitungshinweise sowie Vorsichtsmaßnahmen sind in jedem Fall zu beachten. Sollte es trotz Einhaltung dieser Hinweise zu einer unerwünschten Reaktion beim Patienten kommen oder sonstige unerwünschte Vorkommnisse ein-treten, bitten wir in jedem Fall um Mitteilung unter möglichst genauer Beschreibung der Begleitumstände.

#### HINWEIS

Die zu dem Produkt gehörenden Applikationshilfen (Kanülen, Einmalpinsel etc.) sind nur zur einmaligen Verwendung an einem einzigen Patienten bestimmt!

#### Verpackung

WP4005 1 Flasche mit 5ml Flüssigkeit + 50 Pinsel  
WP4004 1 Flasche mit 10 ml

GB

## Aquaflur®

### Directions for Use

Aquaflur is a varnish for the fluoridation of teeth.

#### Form of administration

A solvent-free fluoride varnish on an aqueous acrylate resin basis for brushed application.

#### Active ingredients

Sodium fluoride, bis-(hydroxyethyl)-aminopropyl-N-hydroxyethyl-oktadecylamine-dihydrofluoride totalling 0,15% calculated as pure fluoride.

#### Properties

Aquaflur is an air-drying emulsion that forms a film that adheres firmly to the tooth enamel and dentine. The adhering film soaks up moisture when in prolonged contact with saliva or water. The fluorides contained in the polymer matrix diffuse to the dentine or enamel surface where they develop their action. As a result of these properties a minimum amount of fluoride is quite sufficient to achieve optimal fluoridation. Fluoride release ends when the enamel has become completely soaked through after which the varnish matrix becomes separated from the enamel or dentine surface.

#### Manner of application

Clean and dry the surface of the teeth. Drip Aquaflur on a brush and brush thinly on the surface of the teeth. The aqueous emulsion does not have to be shaken prior to application. Dry the emulsion with plenty of air until the polymer film has fully set and is dry. After application do not brush the teeth for approx. 24 hours. If correctly applied, the polymer layer will only become detached after it has become completely soaked through for maximum fluoride release.

#### Side-effects

Undesirable side-effects of the

medical product are extremely rare if it is properly applied. In the event that undesirable side-effects do appear - even if in case of doubt - please inform us and give a precise description of the accompanying circumstances and symptoms. We will definitely follow up all notifications.

#### Duration of application

Treat 2-3 times per year for caries prevention, and 3-4 times if there is increased susceptibility to caries.

#### Application remarks

The application instructions and other precautionary measures described in the directions for the use of this product must be observed. If patients develop undesirable reactions or other effects, even though these instructions have been carefully observed, please notify us in all cases and give a precise description of the accompanying circumstances.

#### NOTE

Applicator-tools (tips, brushes) are only determinate for single-use at only one patient.

#### Package

WP4005 Bottle containing 5 ml fluid + 50 brushes  
WP4004 Bottle containing 10 ml

F

## Aquaflur®

### Notice d'utilisation

Aquaflur est un vernis utilisé pour la fluoration des dents.

#### Forme d'administration

Vernis fluoré à base de résine acrylique aqueuse; à badigeonner; exempt de solvants.

#### Ingrédients actifs

Fluorure de sodium, bis-(hydroxyéthyle)-aminopropyle-N-hydroxyéthyle-dihydrofluorure d'octadécylamine: au total 0,15% calculé comme fluorure pur.

#### Propriétés

Aquaflur est une émulsion séchant à l'air, formant un film adhérent sur l'émail des dents et la dentine. Le film adhérent s'amollit lorsqu'il est en contact avec de la salive ou de l'eau pendant une longue durée. Ainsi, les fluorures contenus dans la matrice polymère se diffusent et agissent à la surface de la dentine ou de l'émail. Compte tenu de cette propriété, des quantités de fluorure minimum sont tout à fait suffisantes pour assurer une fluoration optimum. Lorsque le vernis est complètement amolli, la diffusion de fluorure est terminée. Ensuite, la matrice du vernis se détache de la surface de l'émail ou de la dentine.

#### Mode d'application

Nettoyer les surfaces à traiter et, si possible, les sécher. Faire couler Aquaflur goutte-à-goutte sur un pinceau (il n'est pas nécessaire d'agiter l'émulsion aqueuse avant l'utilisation) et appliquer en couche mince sur les surfaces. Laisser sécher l'émulsion avec précaution et à l'air libre jusqu'à ce que le film polymère soit entièrement formé et complètement sec. Après le traitement, ne pas se brosser les dents pendant 24 heures environ. Si le produit est utilisé correctement, la couche polymère ne se dissout que

lorsqu'elle est complètement amollie et qu'une diffusion de fluorure maximum est effectuée.

#### Effets secondaires

Les effets secondaires indésirables de ce produit médical sont extrêmement rares lorsque ce dernier est utilisé et appliqué de façon adéquate. Si vous prenez connaissance d'effets secondaires indésirables (y compris en cas de doutes), nous vous prions, dans tous les cas, de nous en informer en nous faisant parvenir, si possible, une description précise des circonstances associées et des symptômes. Nous effectuerons des recherches.

#### Durée d'utilisation

Pour une prophylaxie contre les caries, le traitement doit être effectué 2 - 3 fois par an ; en cas d'apparition de caries plus fréquente, 3 - 4 fois.

#### Consignes de traitement

Les consignes de traitement et les mesures de précaution décrites dans le mode d'emploi du produit doivent être obligatoirement observées. Si, malgré le respect de ces consignes, une réaction indésirable ou toute autre circonstance non souhaitable devait se produire, nous vous prions, dans tous les cas, de nous en informer en nous faisant parvenir, si possible, une description précise des circonstances associées.

#### NOTE

Les aides d'application (embouts, pinceaux etc.) sont déterminés seulement pour l'utilisation unique.

#### Conditionnement

WP4005 1 flacon contenant 5 ml de liquide + 50 pinceaux  
WP4004 1 flacon contenant 10 ml



We know how

Willmann & Pein GmbH

Chusterring 35  
25355 Barmstedt/Germany

Fon: +(49) 4123/9228-0  
Fax: +(49) 4123/9228-49

www.wp-dental.de  
info@wp-dental.de



2016-REV-004

E

## Aquafluor®

### Instrucciones para el uso

Aquafluor es una laca para la fluorización de los dientes.

#### Forma de presentación

Laca de fluoruro sobre base acuosa de resina acrílica para aplicar mediante pincel, sin disolventes.

#### Componentes activos

Fluoruro sódico, y dihidrofluoruro de bis (hidroxietil)-aminopropil-N-hidroxietil-octadecilamina: en total, un 0,15% calculado como fluoruro puro.

#### Características

Aquafluor es una emulsión que se seca al aire y forma una película con buena adherencia sobre el esmalte dental y la dentina. La película adherente se ablanda al entrar en contacto durante mucho tiempo con saliva o agua. Durante este proceso, los fluoruros contenidos en la matriz de polímero pueden difundirse sobre la superficie de la dentina y del esmalte y hacer su efecto. Debido a este comportamiento, unas cantidades mínimas de fluoruro son completamente suficientes para una fluorización óptima. Una vez que la laca se haya ablandado, la transmisión de fluoruro está finalizada. La matriz de la laca se desprenderá a continuación de la superficie del esmalte o de la dentina.

Una desensibilización de los cuellos hipersensibles se efectúa con la aplicación fácil de Aquafluor a la superficie del tratamiento.

#### Forma de aplicación

Limpia las superficies a tratar y ser posible, mantenerlas secas. Aplicar Aquafluor por gotas sobre el pincel (no es necesario agitar la emulsión acuosa antes de su extracción) y aplicar finamente sobre las superficies. Secar la emulsión cuidadosa y detenidamente con aire hasta que la película de poliamida se haya formado por completo y esté seca. Después del tratamiento, no cepillar los dientes durante aprox. 24 horas. Con un correcto tratamiento, la capa

de polímero no se desprenderá hasta después de haberse ablandado completa-mente y haberse producido la transmisión máxima del fluoruro.

#### Efectos secundarios

Con una correcta elaboración y aplicación, es muy poco frecuente que se produzcan efectos secundarios no deseados con este producto médico. Si llegasen a su conocimiento efectos secundarios no deseados - incluso en casos dudosos -, rogamos en todo caso que nos los comuniquen, con una descripción lo más exacta posible de las circunstancias y de los síntomas. Investigaremos cualquier indicio.

#### Duración del tratamiento

Como profiláctico para la caries, el tratamiento debería efectuarse de 2 a 3 veces al año, con una sensibilidad superior a la caries, de 3 a 4 veces.

#### Indicaciones sobre la elaboración

Respetar en todos los casos las indicaciones sobre la elaboración y las medidas de precaución descritas en las instrucciones para el uso correspondientes al producto. Si, a pesar del cumplimiento de estas indicaciones, se llegasen a producir reacciones indeseadas en el paciente u otros efectos no deseados, rogamos en todo caso que nos los comuniquen, con una descripción lo más exacta posible de las circunstancias.

#### NOTA

El producto perteneciente a la solicitud de ayudas (agujas, cepillo desechable, etc.) son sólo para uso individual en un solo paciente.

#### Envase

REF WP4005

1 frasco con 5ml de líquido + 50 pinceles

REF WP4004

1 frasco con 10ml

I

## Aquafluor®

### Istruzioni per l'uso

Aquafluor è uno smalto usato per la fluorizzazione dei denti.

#### Forma farmaceutica

Smalto di fluoruro a base di resina acrilica acquosa, senza solventi, da applicare con un pennello.

#### Principi attivi

Fluoruro di sodio, diidrofluoruro di bis(idrossietil)-aminopropil-N-idrossietilottadecilamina: in totale 0,15% calcolato come fluoruro puro.

#### Proprietà

Aquafluor è una emulsione che asciuga all'aria e forma uno strato perfettamente aderente sullo smalto dei denti e sulla dentina. Lo strato aderente si ammorbidisce quando viene a contatto con la saliva o l'acqua per un tempo prolungato. In tal modo, i fluoruri contenuti nella matrice polimerica si possono diffondere sulla superficie della dentina o dello smalto dove svolgono la loro azione. Grazie a questo comportamento, bastano minime quantità di fluoruro per garantire una fluorizzazione ottimale. La cessione di fluoruro termina quando lo smalto è completamente ammorbidito. A questo punto, la matrice dello smalto si stacca dalla superficie dello smalto dei denti o della dentina.

#### Modo d'impiego

Pulire le superfici da trattare e, se possibile, asciugarle. Applicare alcune gocce di Aquafluor sul pennello (non occorre agitare l'emulsione acquosa prima dell'uso) e passare un leggero strato sulle superfici.

Asciugare l'emulsione con aria abbondante procedendo con cautela asciugando fino alla formazione di uno strato polimerico completo. Dopo il trattamento non si devono pulire i denti con lo spazzolino per circa 24 ore. Se

applicato correttamente, lo strato polimerico si stacca solo dopo essersi completamente ammorbidito e aver ceduto la massima quantità di fluoruro.

#### Effetti collaterali

Se questo prodotto medico viene usato e applicato correttamente, molto raramente possono riscontrarsi effetti collaterali indesiderati. Nel caso si dovessero riscontrare effetti indesiderati, o anche in caso di dubbio, si prega di comunicarcelo in ogni caso descrivendo quanto più esattamente possibile le circostanze e i sintomi. Ogni comunicazione sarà oggetto della nostra attenzione.

#### Tempo di somministrazione

Per la profilassi della carie si dovrebbe eseguire il trattamento 2 - 3 volte all'anno, in caso di forte tendenza alla carie anche 3 - 4 volte.

#### Precauzioni d'impiego

Le istruzioni e le precauzioni d'impiego descritte sul foglio illustrativo allegato al prodotto si devono rispettare in ogni caso. Se, nonostante il rispetto di queste indicazioni, si dovessero riscontrare nel paziente reazioni allergiche o altri effetti indesiderati, si prega di comunicarcelo tempestivamente descrivendo le circostanze concomitanti quanto più esattamente possibile.

#### NOTA

Gli strumenti applicatori (punte, pennelli) si intendono monouso e per un solo paziente.

#### Confezione

REF WP4005

1 flacone con 5ml di liquido + 50 pennelli

REF WP4004

1 flacone con 10ml

RU

## Aquafluor®

### Инструкция по применению препарата

Aqua-Fluor – это лак для фторирования зубов. Представляет собой нерастворимый бесцветный фторлак на основе водной суспензии полиакрилата для использования с аппликатором. Активные компоненты: Фторид натрия, 0,15% чистого фтора

#### Свойства

После нанесения и просушивания при помощи воздушного пистолета, образуется полимерная пленка, плотно прилегающая к эмали и дентину. Полимерная пленка впитывает влагу при длительном контакте с влажной средой. Фтор высвобождается и впитывается в поверхность эмали и дентина. В результате, минимального количества фтора достаточно для оптимального фторирования. Процесс можно считать завершенным, когда эмаль полностью насыщена и полимерная пленка лака сама отделяется от поверхности эмали или дентина.

#### Инструкция по применению

Очистите и высушите поверхность зубов. Окуните кисточку в Aqua-Fluor и нанесите тонкий слой лака на поверхность зубов. Перед работой нет необходимости встряхивать жидкость. Высушите эмульсию с помощью воздушного пистолета до тех пор, пока полимерная пленка не сформируется и станет сухой. После нанесения лака не чистите зубы в течение 24 часов. Если все сделано правильно, полимерная пленка сама отделится от зубов, после того как фторид впитается в ткани зубов.

Процедуру фторирования следует проводить 2-3 раза в год в качестве профилактики кариеса и 3-4 раза в случае сильной деминерализации.

#### Побочное действие

При точном выполнении всех условий инструкции нежелательные побочные эффекты не должны возникнуть. В случае появления побочных действий, даже сомнительных, просим информировать нас с подробным описанием всех сопутствующих обстоятельств и симптомов.

#### Выполнение инструкции

Следует обращать внимание на точное выполнение всех положений инструкции и соблюдение мер предосторожности. В случае появления неожиданных побочных эффектов или других реакций (даже при точном выполнении всех требований инструкции), просим информировать нас с подробным описанием всех сопутствующих обстоятельств и симптомов.

#### Примечание

Аппликаторы являются одноразовыми инструментами и должны применяться только единожды.

#### Упаковка

REF Каталожный номер WP 4005

1 бутылочка с жидкостью

5 мл + 5 кисточек

REF Каталожный номер WP 4004

1 бутылочка и жидкостью

10 мл

PL

## Aquafluor®

### Instrukcja użycia

Aquafluor jest lakierem służącym do fluoryzacji zębów.

#### Sposób aplikacji

Niezawierający rozpuszczalników lakieru fluorkowy na bazie wodnej żywicy przeznaczony do aplikacji pędzelkiem.

#### Składniki aktywne

Fluorek sodu, fluorowodorek cetylaminy oraz bis-(hydroksyetylo)-aminopropylu-N-hydroksyetylo-oktadecyloaminy-difluorowodorek, łącznie 0,15% czystego fluorku.

#### Właściwości

Aquafluor jest wysychającą na powietrzu emulsją, tworzącą mocno przylegający do powierzchni szkliwa i zębiny film. Przylegający film wchłania wilgoć przy przedłużonym kontakcie ze śliną lub wodą. Fluorki zawarte w matrycy polimerowej dyfundują do powierzchni zębiny lub szkliwa, w gdzie rozwijają swoje działanie. W wyniku tych właściwości minimalna ilość fluorku jest całkiem wystarczająca do osiągnięcia optymalnej fluoryzacji. Uwalnianie fluoru kończy się, gdy szkliwo staje się całkowicie nim nasączone, po czym matryca lakieru oddziela się od powierzchni szkliwa i zębiny.

#### Sposób użycia

Oczyścić i osuszyć powierzchnię zębów. Nasączyć pędzelek w lakierze Aquafluor i pokryć powierzchnię zębów cienką warstwą. Wodna emulsja nie wymaga wstrząsania przed aplikacją. Ostrożnie osuszać emulsję powietrzem aż film polimerowy osuszy się całkowicie. Po aplikacji nie należy szczotkować zębów przez około 24 godziny. Tylko przy prawidłowym stosowaniu, warstwa polimerowa odpadnie po całkowitym uwolnieniu fluoru.

#### Skutki uboczne

Działania niepożądane występują bardzo rzadko, jeśli produkt jest właściwie przygotowany i używany. Jeśli dowiedzą się Państwo o jakichkolwiek niepożądanych skutkach ubocznych, również w razie wątpliwoś-

ci, prosimy o skontaktowanie się z nami, podając możliwie jak najprecyzyjniejszy opis okoliczności i towarzyszących objawów.

#### Okres stosowania

Stosować 2-3 razy w roku w celu zapobiegania próchnicy, 3-4 razy w roku jeśli istnieje zwiększone ryzyko jej powstania.

#### Wskazówki dotyczące stosowania

Zawsze należy przestrzegać instrukcji użycia dołączonej do produktu i środków ostrożności. Jeżeli u pacjenta wystąpią reakcje niepożądane, prosimy o niezwłoczne zgłoszenie dokładnego opisu przypadku.

#### Uwaga

Akcesoria służące do aplikacji (kaniule, pędzelki itp.) przeznaczone są do jednorazowego użycia u jednego pacjenta.

#### Opakowanie

REF WP4005 Butelka 5 ml płynu + 50 pędzelków

REF WP4004 Butelka 10 ml płynu